







# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 311**

31 Δεκεμβρίου 2003


ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3215

*Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας περί συνεργασίας του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας στον τομέα της καταπολέμησης του εγκλήματος.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας περί συνεργασίας του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας στον τομέα της καταπολέμησης του εγκλήματος, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6.12.2001, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

ΠΕΡΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗΣ
ΤΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καλούμενες εφεξής «Μέρη», εκφράζοντας την επιθυμία τους να ενισχύσουν, και να βελτιώσουν τις ήδη υπάρχουσες φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο Κρατών, εκφράζοντας τις ανησυχίες τους για τον κίνδυνο εξάπλωσης του διεθνούς οργανωμένου εγκλήματος, της διεθνούς παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών καθώς και της διεθνούς τρομοκρατίας, σεβόμενες τις διεθνείς συμφωνίες και τις νομοθεσίες που ισχύουν σε αμφότερα τα Κράτη, συμφωνούν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1
Αρμόδιες Αρχές και Υποχρεώσεις για Συνεργασία

1. Οι Αρμόδιες Αρχές οι υπεύθυνες για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα είναι, από την Ελληνική πλευρά, το Υπουργείο Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και από τη Ρωσική πλευρά, το Υπουργείο Εσωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, που στο εξής θα ονομάζονται Αρμόδιες Αρχές.

2. Ο συντονισμός της συνεργασίας των Αρμοδίων Αρχών σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία θα πραγματοποιείται από την Διευθυνση Διεθνούς Αστυνομικής Συνεργασίας του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και την Υπηρεσία Διεθνούς Συνεργασίας του Υπουργείου Εσωτερικών της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

3. Οι Αρμόδιες Αρχές θα συνεργάζονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, ενεργώντας σύμφωνα με τη δικαιοδοσία τους υπό την επιφύλαξη των διεθνών τους υποχρεώσεων και της εσωτερικής τους νομοθεσίας.

ΑΡΘΡΟ 2
Τομείς Συνεργασίας

Οι Αρμόδιες Αρχές θα συνεργάζονται στην πρόληψη, ανίχνευση, καταστολή και διαλεύκανση των εγκλημάτων και συγκεκριμένα:

- βίαια εγκλήματα κατά της ανθρώπινης ζωής, της υγείας, της ελευθερίας και της αξιοπρέπειας, καθώς επίσης και κατά της ιδιοκτησίας,
- τρομοκρατικές ενέργειες, οργανωμένο έγκλημα,
- διαφθορά,
- παράνομη διακίνηση όπλων, πολεμοφοδίων, πυρηνικών και ραδιενεργών, υλικών καθώς επίσης και εκρηκτικών και δηλητηριωδών ουσιών,
- παράνομη παρασκευή και διακίνηση ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, καθώς επίσης και προδρόμων ουσιών,

- οικονομικό έγκλημα, συμπεριλαμβανομένης της νομιμοποίησης (ξεπλύματος) προϊόντων έγκλήματος,

- έγκλημα υψηλής τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένου του εγκλήματος που σχετίζεται με τους υπολογιστές,

- παράνομη διακίνηση ανθρώπων και εμπόριο ανθρωπίνων οργάνων,

- εγκληματικές δραστηριότητες σχετιζόμενες με την παράνομη μετανάστευση,

- εκμετάλλευση της πορνείας άλλων,

- παραγωγή και πώληση πλαστών χαρτονομισμάτων, πιστωτικών καρτών και χρεογράφων, καθώς επίσης και κάθε είδους επίσημων εγγράφων ταυτότητας,

- εγκληματικές πράξεις σε βάρος ιστορικών και πολιτιστικών αξιών και πνευματικής ιδιοκτησίας,

- παράνομο εμπόριο πολύτιμων λίθων και μετάλλων,

- εγκλήματα κατά του περιβάλλοντος,

- κλοπές αυτοκινήτων και παράνομες επιχειρήσεις που συνδέονται μ' αυτές.

ΑΡΘΡΟ 3
Μορφές Συνεργασίας

1. Για το σκοπό της εφαρμογής των διατάξεων του Άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας, οι Αρμόδιες Αρχές θα συνεργάζονται με τις εξής μορφές:

α) ανταλλαγή πληροφοριών αμοιβαίου ενδιαφέροντος, σχετικά με εγκλήματα που προετοιμάζονται ή που έχουν διαπραχθεί, καθώς επίσης και με άτομα και οργανώσεις που εμπλέκονται σε τέτοια εγκλήματα,

β) έρευνα ατόμων που διαφεύγουν την ποινική δίωξη ή την εκτέλεση ποινών, καθώς επίσης και εκείνων που φέρονται ως αγνοούμενα,

γ) σχεδιασμός και υιοθέτηση συντονισμένων δραστηριοτήτων για την πρόληψη, την αναγνώριση, την καταστολή και την ανίχνευση εγκλημάτων σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των δύο κρατών,

δ) έρευνα και επιστροφή, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, κλαπέντων αντικειμένων πού φέρουν αριθμούς ή συγκεκριμένα σημάδια, συμπεριλαμβανομένων πολιτιστικών και ιστορικών αξιών, οχημάτων και πυρόβολων όπλων, καθώς επίσης και αριθμημένων χρεογράφων και διαβατηρίων (εγγράφων ταυτότητας),

ε) ανταλλαγή εργασιακής εμπειρίας συμπεριλαμβανομένων διαβουλεύσεων, σεμιναρίων και αναβαθμισμένων προγραμμάτων,

στ) ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων, καθώς επίσης και εθνικών νομικών κειμένων, φυλλαδίων, δημοσιεύσεων και αποτελεσμάτων επιστημονικών ερευνών στον τομέα της εφαρμογής του νόμου.

2. Οι Αρμόδιες Αρχές θα πραγματοποιούν ελεγχόμενες παραδόσεις ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, καθώς επίσης και προδρόμων ουσιών που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή του σύμφωνα με τις νομοθεσίες και τις διεθνείς υποχρεώσεις των δύο Κρατών. Οι Αρμόδιες Αρχές θα εξετάσουν την πιθανότητα εφαρμογής της μεθόδου της ελεγχόμενης παράδοσης σε σχέση και με αλλά αντικείμενα που διακινούνται παράνομα.

3. Η παρούσα Συμφωνία δε θα περιλαμβάνει έκδοση και αμοιβαία δικαστική συνδρομή σε ποινικά θέματα.

ΑΡΘΡΟ 4
Αιτήματα

1. Η Συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας θα πραγματοποιείται βάσει αιτημάτων για παροχή βοήθειας εκ μέρους των ενδιαφερομένων Αρμοδίων Αρχών.

2. Τα αιτήματα για βοήθεια θα υποβάλλονται γραπτώς. Σε περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης, τα αιτήματα μπορεί να υποβάλλονται προφορικά, αλλά θα πρέπει να ακολουθούνται από γραπτή επιβεβαίωση μέσα σε τρεις μέρες χρησιμοποιώντας, μεταξύ άλλων, τεχνικά μέσα επικοινωνίας.

Αν προκύψουν κάποιες αμφιβολίες σχετικά με την αυθεντικότητα ή το περιεχόμενο του αιτήματος, μπορεί να ζητηθεί πρόσθετη επιβεβαίωση.

3. Ένα αίτημα για βοήθεια θα περιλαμβάνει:

- το όνομα της Αρμόδιας Αρχής που ζητά τη βοήθεια και το όνομα της Αρμόδιας Αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, αν είναι γνωστό,

- γεγονότα και λεπτομέρειες της υπόθεσης,

- σκοπός και λόγοι του αιτήματος,

- περιγραφή της ζητούμενης βοήθειας,

- άλλες τυχόν πληροφορίες που θα μπορούσαν να είναι χρήσιμες για την ικανοποίηση του αιτήματος.

4. Ένα αίτημα για βοήθεια, διαβιβασμένο ή επιβεβαιωμένο γραπτώς θα υπογράφεται από τον Υπουργό ή από έναν αρμόδιο αξιωματούχο, διορισμένο απ' αυτόν.

ΑΡΘΡΟ 5
Απόρριψη Αιτημάτων

1. Το αίτημα για παροχή βοήθειας στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας θα απορρίπτεται συνολικά ή εν μέρει, αν η Αρμοδία Αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θεωρεί ότι η ικανοποίηση του αιτήματος μπορεί να είναι επιζήμια για την εθνική κυριαρχία, την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη ή άλλα σημαντικά συμφέροντα του Κράτους της, ή έρχεται σε αντίθεση με τις θεμελιώδεις αρχές της νομοθεσίας ή τις διεθνείς υποχρεώσεις του Κράτους της.

2. Η αιτούμενη βοήθεια μπορεί να μην παρασχεθεί αν η εν λόγω πράξη, με την οποία σχετίζεται το αίτημα, δεν είναι κολάσιμη σύμφωνα με τον ποινικό νόμο του Κράτους της Αρμόδιας Αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα.

3. Αν είναι δυνατόν η Αρμόδια Αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, πριν λάβει μια απόφαση για απόρριψη του αιτήματος σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος Άρθρου, θα διαβουλεύεται με την αιτούσα Αρμόδια Αρχή προκειμένου να εξετάσουν αν η βοήθεια μπορεί να χορηγηθεί υπό τους όρους, τους οποίους η Αρμόδια Αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θεωρεί αναγκαίους. Αν η αιτούσα Αρμόδια Αρχή αποδεχθεί τη βοήθεια υπό τους όρους αυτούς, θα συμμορφωθεί μ' αυτούς.

4. Η αιτούσα-Άρμόδια Αρχή θα ειδοποιείται γραπτώς για τη συνολική ή μερική άρνηση ικανοποίησης του αιτήματος με τις σχετικές διευκρινίσεις και τους λόγους για την απόρριψη.

ΑΡΘΡΟ 6
Εκτέλεση του Αιτήματος

1. Η Αρμόδια Αρχή προς την οποίαν απευθύνεται το αίτημα θα λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει,

στο βαθμό που είναι δυνατό, ταχεία και κατάλληλη εκτέλεση του αιτήματος.

Η αιτούσα Αρμόδια Αρχή θα ενημερώνεται αμέσως για τις συνθήκες που παρεμποδίζουν ή καθυστερούν σημαντικά την εκτέλεση του αιτήματος.

2. Εάν η εκτέλεση του αιτήματος δεν εμπίπτει στη δικαιοδοσία της Αρμόδιας Αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, θα το γνωστοποιεί αμέσως στην αιτούσα Αρμόδια Αρχή.

3. Η Αρμόδια Αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει το δικαίωμα να ζητήσει πρόσθετες πληροφορίες, που θεωρεί απαραίτητες για την ορθή εκτέλεση του αιτήματος.

4. Κατά την εκτέλεση του αιτήματος θα εφαρμόζεται η νομοθεσία του Κράτους της Αρμόδιας Αρχής προς την οποίαν απευθύνεται το αίτημα.

5. Σε περίπτωση που η Αρμόδια Αρχή προς την οποίαν απευθύνεται το αίτημα θεωρεί, ότι η άμεση εκτέλεση του αιτήματος θα μπορούσε να παρεμποδίσει ποινική δίωξη ή άλλες νομικές ενέργειες που πραγματοποιούνται στο Κράτος της, μπορεί να αναστείλει την εκτέλεση του αιτήματος ή να επιτρέψει την εκτέλεση υπό την προϋπόθεση όρων, που μπορεί να ορισθούν ως απαραίτητοι μετά από διαβουλεύσεις με την αιτούσα Αρμόδια Αρχή. Εάν η αιτούσα Αρμόδια Αρχή δέχεται τη βοήθεια υπό τους όρους αυτούς, θα συμμορφωθεί με αυτούς.

6. Η Αρμόδια Αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα μετά την αίτηση της αιτούσας Αρμόδιας Αρχής, θα λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλίσει την εμπιστευτικότητα του γεγονότος, για το οποίο υποβλήθηκε το αίτημα, του περιεχομένου του και των επισυναπτομένων εγγράφων, καθώς και την εμπιστευτικότητα του γεγονότος παροχής βοήθειας. Εάν δεν είναι δυνατό να εκτελεσθεί το αίτημα χωρίς να διαφυλάσσεται η εμπιστευτικότητά του, η Αρμόδια Αρχή προς την οποίαν, απευθύνεται το αίτημα, θα ενημερώσει γι' αυτό την αιτούσα Αρμόδια Αρχή και η τελευταία θα αποφασίσει κατά πόσο είναι αποδεκτό να εκτελεσθεί το αίτημα υπό τις προϋποθέσεις αυτές.

7. Η Αρμόδια Αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θα ενημερώνει, το συντομότερο δυνατό την αιτούσα Αρμόδια Αρχή σχετικά με την έκβαση της εκτέλεσης του αιτήματος.

ΑΡΘΡΟ 7
Περιορισμοί σχετικοί με τη Χρήση των Ληφθέντων Πληροφοριών και Εγγράφων

1. Κάθε Αρμόδια Αρχή θα διασφαλίζει την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών και των εγγράφων που λαμβάνονται από την άλλη Αρμόδια Αρχή, αν είναι περιορισμένης χρήσης ή αν η Αρμόδια Αρχή που τα προμηθεύει δεν επιθυμεί τη δημόσια αποκάλυψή τους. Ο βαθμός του περιορισμού που εφαρμόζεται για τις ληφθείσες πληροφορίες και έγγραφα, θα επιβάλλεται από την παρέχουσα Αρμόδια Αρχή.

2. Το αποτέλεσμα της εκτέλεσης του αιτήματος σύμφωνα μ' αυτήν την Συμφωνία, δε θα χρησιμοποιείται χωρίς την προηγούμενη συγκατάθεση της παρέχουσας Αρμόδιας Αρχής, για σκοπούς, άλλους από αυτούς για τους οποίους ζητήθηκαν και δόθηκαν πληροφορίες:

3. Για να γνωστοποιηθούν σε τρίτο μέρος οι πληροφορίες και τα έγγραφα τα ληφθέντα από μια Αρμόδια Αρχή σύμφωνα μ' αυτή την Συμφωνία, θα είναι υποχρεωτική η προηγούμενη συγκατάθεση της παρέχουσας Αρμόδιας Αρχής.

ΑΡΘΡΟ 8
Δαπάνες

Οι Αρμόδιες Αρχές θα καλύπτουν οι ίδιες τις δαπάνες τους που θα προκύπτουν κατά την πορεία εφαρμογής αυτής της Συμφωνίας, εάν δεν έχει συμφωνηθεί διαφορετικά για κάθε ιδιαίτερη περίπτωση.

ΑΡΘΡΟ 9
Γλώσσες

Κατά την πορεία της συνεργασίας τους σύμφωνα μ' αυτή την Συμφωνία, οι Αρμόδιες Αρχές θα χρησιμοποιούν την ελληνική, ρωσική και αγγλική γλώσσα όταν αμοιβαίως συμφωνηθεί.

ΑΡΘΡΟ 10
Ανταλλαγή Αντιπροσώπων

Τα Μέρη θα μελετήσουν την περίπτωση πιθανής ανταλλαγής αντιπροσώπων των Αρμοδίων Αρχών τους.

ΑΡΘΡΟ 11
Συσκέψεις Εργασίας και Διαβουλεύσεις

1. Για να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα της συνεργασίας, οι Αρμόδιες Αρχές θα συγκαλούν συσκέψεις εργασίας ειδικών στο πλαίσιο της αρμοδιότητας τους, οποτεδήποτε συμφωνούν και οι δύο ότι είναι απαραίτητο να αντιμετοοπισθούν επείγοντα και ειδικά θέματα.

2. Όταν θεωρείται απαραίτητο, αντιπρόσωποι άλλων υπηρεσιών των δύο Κρατών μπορεί να παρακολουθούν αυτές τις συσκέψεις.

ΑΡΘΡΟ 12
Εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας

Η εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας υπόκειται στην εθνική νομοθεσία κάθε Κράτους.

ΑΡΘΡΟ 13
Επίλυση Διαφορών

Οποιαδήποτε διαφορά - σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα επιλύεται με διαβουλεύσεις μεταξύ των Μερών ή των Αρμοδίων Αρχών.

ΑΡΘΡΟ 14
Σχέσεις με άλλες Διεθνείς Συνθήκες

Η παρούσα Συμφωνία δεν εμποδίζει την εκπλήρωση άλλων διεθνών υποχρεώσεων των Κρατών των δύο Μερών.

ΑΡΘΡΟ 15
Τελικές Διατάξεις

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας γραπτής γνωστοποίησης, με την οποία τα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο, ότι οι σχετικές εσωτερικές διαδικασίες τους έχουν ολοκληρωθεί.

2. Η Συμφωνία αυτή μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συγκατάθεση και των δύο Μερών. Οποιεσδήποτε συμφωνηθείσες τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ, σύμφωνα με τη

διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

3. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα και θα παραμείνει σε ισχύ για τρεις μήνες μετά την ημερομηνία, κατά την οποία ένα Μέρος λαμβάνει από το άλλο Μέρος γραπτή γνωστοποίηση της πρόθεσής του να την τερματίσει.

4. Κάθε Μέρος μπορεί, για λόγους εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης ή δημόσιας υγείας, να αναστείλει ολικώς ή μερικώς την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας με γραπτή γνωστοποίηση στο άλλο Μέρος δια της διπλωματικής οδού.

Έγινε στην Αθήνα στις 6.12.2001 σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην ελληνική, ρωσική και αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

| Εκ μέρους<br>Της Κυβέρνησης<br>της Ελληνικής Δημοκρατίας | Εκ μέρους<br>Της Κυβέρνησης<br>της Ρωσικής Ομοσπονδίας |
|---|---|

# AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION ON CO-OPERATION OF THE MINISTRY OF PUBLIC ORDER OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF THE INTERIOR OF THE RUSSIAN FEDERATION IN THE FIELD OF COMBATING CRIME

The Government of the Russian Federation and the Government of the Hellenic Republic, hereafter referred to as the "Parties", expressing their willingness to strengthen and improve the already existing friendly relations between the two States, expressing their concerns about the danger of spreading of international organized crime, international illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and international terrorism, respecting the international agreements and legislations existing in both States, have agreed as follows:

## ARTICLE 1
## Competent Authorities and Obligations to Co-operate

1. The Competent Authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be, on the Hellenic part, the Ministry of Public Order of the Hellenic Republic and on the Russian part, the Ministry of the Interior of the Russian Federation, hereinafter referred to as Competent Authorities.

2. Co-ordination of co-operation of the Competent Authorities under this Agreement shall be carried out by the International Police Co-operation Division of the Ministry of Public Order of the Hellenic Republic and by the International Co-operation Department of the Ministry of the Interior of the Russian Federation.

3. The Competent Authorities shall co-operate in accordance with the provisions of this Agreement, acting under their jurisdiction subject to the international obligations and domestic law of their States.

## ARTICLE 2
## Areas of Co-operation

The Competent Authorities shall co-operate in the prevention, identification, suppression and detection of crimes, and in particular of:

- violent crimes against human life, health, freedom and dignity as well as against property,
- acts of terrorism,
- organized crime,
- corruption,
- illicit trafficking in weapons, ammunition, nuclear and radioactive material, as well as explosives and poisonous substances,
- illicit manufacture of and trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances, as well as precursors,
- economic crime, including legalization (laundering) of proceeds from crime,
- hi-tech crime, including computer crime,
- illegal trafficking in human beings and trade of human organs,
- criminal activities related to illegal migration,
- exploitation of the prostitution of others,
- production and sale of forged banknotes, credit cards and securities, as well as of any kind of official identity documents,
- criminal encroachments against historic and cultural values and intellectual property,
- illicit trafficking in precious stones and metals,
- ecological crimes,
- car thefts and illegal operations connected to them.

## ARTICLE 3
## Forms of Co-operation

1. For the purpose of implementing the provisions of Article 2 of this Agreement, the Competent Authorities shall co-operate in the following forms:

   a) exchange of information being of mutual interest, related to the crimes, which are being prepared or were committed, as well as to the persons and organizations involved in such crimes,

b) search of persons who are evading criminal prosecution or execution of sentences, and also of those who are reported missing,

c) planning and adoption of co-ordinated activities on prevention, identification, suppression and detection of crimes according to the national legislation of the two States,

d) search and return, in accordance with the national legislation, of stolen objects having numbers or specific marks, including cultural and historical values, vehicles and firearms, as well as numbered securities and passports (identity documents),

e) exchange of working experience including organization of internships, consultations, seminars and upgraded courses,

f) exchange of statistical data, as well as national legal texts, brochures, publications and results of scientific researches in the field of law enforcement.

2. The Competent Authorities shall carry out controlled deliveries of narcotic drugs and psychotropic substances, as well as precursors used for their production in accordance with the national legislation and international obligations of the two States.
The Competent Authorities shall consider the possibility of applying the method of controlled delivery to other objects being in illicit traffic.

3. This Agreement shall not embrace extradition and mutual judicial assistance in criminal matters.

## ARTICLE 4
## Requests

1. Co-operation within this Agreement shall be carried out on the basis of requests for assistance submitted by the interested Competent Authorities.

2. Requests for assistance shall be submitted in writing. In urgent cases, requests may be submitted verbally, but a confirmation in writing should follow within the next three days using, inter alia, technical means of communication.

If any doubts related to the authenticity or to the contents of the request emerge, its additional confirmation may be asked for.

3. A request for assistance shall include:
   - the name of the Competent Authority which applies for assistance and the name of the Competent Authority to which the request for assistance is addressed, if it is known,
   - facts and details of the case,
   - purpose and grounds of the request,
   - description of the assistance requested,
   - any other information which could be helpful for a proper execution of the request.

4. A request for assistance, forwarded or confirmed in a written form, shall be signed by the Minister or by a competent officer, appointed by him.

## ARTICLE 5
## Denial of Requests

1. The assistance within this Agreement shall be denied wholly or partially, if the requested Competent Authority considers that the execution of the request may be detrimental to the sovereignty, security, public order or other essential interests of its State, or contradicts the fundamental principles of the legislation or international obligations of its State.

2. The assistance may be denied if the act, in relation to which the request was made, is not punishable under the criminal law of the State of the requested Competent Authority.

3. Should it be possible the requested Competent Authority before taking a decision to deny the assistance in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article shall consult with the requesting Competent Authority to consider whether the assistance can be granted subject to the conditions, which the requested Competent Authority deems necessary. If the requesting Competent Authority accepts the assistance under these conditions, it shall comply with them.

4. The requesting Competent Authority shall be notified in a written form about whole or partial denial to execute the request with the explanation of the reasons for it.

## ARTICLE 6
## Execution of the Request

1. The requested Competent Authority shall take all necessary measures to ensure, to the possible extent, a speedy and proper execution of the request.

   The requesting Competent Authority shall be immediately informed about the circumstances hampering or considerably delaying the execution of the request.

2. If the execution of the request does not fall within the competence of the requested Competent Authority, it shall immediately notify the requesting Competent Authority about it.

3. The requested Competent Authority has the right to ask for additional information, which it considers necessary to execute the request properly.

4. At the execution of the request the legislation of the requested Competent Authority's State shall be applied.

5. Should the requested Competent Authority consider that the immediate execution of the request could hamper criminal prosecution or other proceedings being carried out in its State, it may suspend the execution of the request or allow the execution subject to such conditions which may be set as necessary after consultations with the requesting Competent Authority. If the requesting Competent Authority accepts the assistance under these conditions, it shall comply with them.

6. The requested Competent Authority following the application of the requesting Competent Authority shall take all necessary measures to ensure confidentiality of the fact that the request was submitted, its contents and annexed documents, as well as the fact of providing assistance. If it is not possible to execute the request without preserving its confidentiality the requested Competent Authority shall inform the requesting Competent Authority about it, and the latter shall decide whether it is acceptable to execute the request under such conditions.

7. The requested Competent Authority shall at the earliest convenience inform the requesting Competent Authority about the outcome of the execution of the request.

**ARTICLE 7**
**Limitations related to the Use of the Received Information and Documents**

1. Each Competent Authority shall ensure the confidentiality of information and documents received from the other Competent Authority, if they are of restricted use or if the providing Competent Authority does not want their public disclosure. The degree of such a restriction applied to the received information and documents shall be imposed by the providing Competent Authority.

2. The outcome of the execution of the request under this Agreement shall not be used without the prior consent of the providing Competent Authority for purposes other than those for which they were requested and provided.

3. To share with a third party the information and documents received by one Competent Authority in accordance with this Agreement, a prior consent of the providing Competent Authority shall be obligatory.

ARTICLE 8
Expenses

The Competent Authorities shall bear on their own expenses, which arise in the course of the implementation of this Agreement, if it is not agreed upon otherwise in each particular case.

ARTICLE 9
Languages

In the course of their co-operation in accordance with this Agreement the Competent Authorities shall use the Greek, Russian or English languages when mutually agreed.

**ARTICLE 10**
**Exchange of Representatives**

The Parties will consider a possible exchange of representatives of their Competent Authorities.

**ARTICLE 11**
**Working Meetings and Consultations**

1. In order to improve the effectiveness of co-operation, the Competent Authorities shall hold working meetings of experts within the framework of their competence, whenever they both agree that it is necessary to deal with urgent and special matters.

2. When it is deemed necessary, representatives of other Agencies of the two States may attend these meetings.

**ARTICLE 12**
**Implementation of this Agreement**

The implementation of this Agreement is subject to the national legislation of each State.

**ARTICLE 13**
**Settlement of Disputes**

Any dispute concerning the interpretation or the implementation of the present Agreement shall be settled through consultations between the Parties or the Competent Authorities.

**ARTICLE 14**
**Relationship with other International Treaties**

This Agreement shall not hinder the fulfillment of other international obligations of the two Parties' States.

ARTICLE 15
Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification by which the Parties inform each other that their relevant internal procedures have been completed.

2. This Agreement may be modified by the written consent of both Parties. Any agreed modifications shall enter into force according to the procedure described in paragraph 1 of the present Article.

3. The present Agreement is concluded for an indefinite period and shall remain in force for three months after the date on which either Party receives from the other Party a written notice of its intention to terminate it.

4. Either Party may, for reasons of national security, public order or public health, suspend totally or partially the implementation of the present Agreement by written notification to the other Party through the diplomatic channels.

Done in ....Athens...., this day of 6-12-01 in two originals, each in the Greek, Russian and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

| On behalf of the Government of the Hellenic Republic | On behalf of the Government of the Russian Federation |
|---|---|

**Άρθρο δεύτερο**

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 15 παράγραφος 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 24 Δεκεμβρίου 2003

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ | ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ |
|---|---|
| **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ** | **Γ. ΦΛΩΡΙΔΗΣ** |

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 24 Δεκεμβρίου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ**

**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**